



DATOS IDENTIFICATIVOS

Lengua portuguesa IV

Asignatura	Lengua portuguesa IV			
Código	V01G400V01983			
Titulación	Grado en Ciencias del Lenguaje y Estudios Literarios			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	6	OP	3	2c
Lengua Impartición	Portugués			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Ledo Lemos, Francisco José			
Profesorado				
Correo-e				
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descripción general	<p>En esta materia se trata de adquirir conocimientos avanzados de lengua portuguesa, llegando al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas, junto con conocimientos sobre las culturas de expresión portuguesa en el mundo.</p> <p>Aviso importante para estudiantes Erasmus: La enseñanza de lengua portuguesa en la UVigo está dirigida a personas que tienen el gallego y/o el castellano como lenguas maternas, de manera que la progresión es habitualmente rápida. Por eso, no se recomienda la matrícula a estudiantes se intercambio que no tengan ya un nivel B2 en estas lenguas y, como mínimo, un B2 alto en lengua portuguesa.</p>			

Competencias

Código	
CB1	Que el estudiantado sepa aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posea las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
CB2	Que el estudiantado haya demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
CB5	Que el estudiantado haya desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
CG1	Capacitación del estudiantado para que adquiera conocimientos lingüísticos y literarios.
CG4	Mejorar la capacidad de comunicación en español, gallego y portugués en diferentes contextos profesionales, trabajando las destrezas de comprensión y expresión orales y escritas.
CG6	Ser capaces de apreciar otras culturas y expresiones artísticas y competentes para sensibilizar al entorno propio en la apreciación de la diversidad intercultural. Explorar además las repercusiones sociales, profesionales, educativas y culturales de los usos lingüísticos y del aprendizaje de las lenguas estudiadas en el grado.
CG9	Poseer las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de manera autónoma basándose en los conocimientos adquiridos y en el uso de las nuevas tecnologías.
CG10	Integrar conocimientos y poder desarrollar un proceso de comunicación sólido a partir de una información que, aunque sea incompleta, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas al proceso comunicativo.
CE1	Perfecto dominio instrumental de las lenguas gallega, española y portuguesa.
CE2	Conocimiento de la gramática de las lenguas gallega, española y portuguesa.
CT2	Comunicación oral y escrita en la lengua materna.
CT3	Conocimientos generales sobre el área de estudio (lingüística, lenguas gallega, española, portuguesa, latina, literaturas, tecnologías, estudios culturales)
CT6	Capacidad de gestionar la información.
CT8	Habilidad para trabajar de forma autónoma.

CT9 Capacidad crítica y de autocrítica.

CT10 Capacidad de análisis y síntesis.

CT11 Capacidad para manejar la bibliografía consultada y para citarla adecuadamente.

CT12 Respeto por la ética profesional y, en particular, por la propiedad intelectual.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias			
Adquirir conocimientos en nivel intermedio alto de lengua portuguesa. Nivel C1 del Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.	CB1 CB2 CB5	CG1 CG6 CG9 CG10	CE1 CE2	CT2 CT3 CT6 CT8 CT9
Adquirir conocimiento sobre los países lusófonos: aspectos culturales (superiores al nivel C1 do Marco Comum Europeu de Referência).	CB1 CB2 CB5	CG1 CG6 CG9 CG10		CT3 CT6 CT8 CT9 CT10 CT11 CT12
Saber traducir expresiones idiomáticas del portugués ao es/gal.	CB5	CG4 CG6		CT6 CT8

Contenidos

Tema	
Contenidos gramaticales	Revisión de los contenidos de la materia Lengua Portuguesa III. Contenido gramatical relacionado con el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas. Elementos del portugués en el Brasil y en la África Lusófona.
Contenidos lexicales	Revisión de los contenidos lexicales de Lengua Portuguesa III; Léxico relacionado con los ámbitos económico, jurídico y técnico-científico; Léxico literario; Léxico del portugués en el Brasil y en la África Lusófona.
Contenidos pragmáticos	Revisión de los contenidos de Lengua Portuguesa III; Expresión espontánea; Organización, articulación y cohesión del discurso; Redacción de textos de extensión media la larga sobre temáticas diversas.
Contenidos avanzados de cultura lusófona	Continuación y profundización de los contenidos de Lengua Portuguesa III sobre: Historia de Portugal; Historia de Brasil; Historia de los países africanos lusófonos; Historia de la literatura lusófona; música y arte en las culturas lusófonas actuales; sistemas políticos de los países lusófonos; otros aspectos culturales de la Lusofonía. Profundización de los elementos de traducción y cultura (ptes/gl).
Contenidos de traducción	Traducción ptes/gl de idiomatismos, falsos amigos y frases cortas contextualizadas con apoyo en los principales correctores ortográficos y otras herramientas.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	10	24	34
Resolución de problemas	12	63	75
Trabajo tutelado	12	9	21
Eventos científicos	6	0	6
Resolución de problemas y/o ejercicios	2	6	8
Examen de preguntas de desarrollo	3	0	3
Práctica de laboratorio	3	0	3

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Lección magistral	Sesiones teóricas: explicaciones teóricas gramaticales; ejercicios gramaticales y de civilización lusófona. Los ALUMNOS SEMIPRESENCIALES podrán recibir orientaciones sobre estos contenidos en las tutorías individuales (sean presenciales o remotas), se les indicará la bibliografía que puede sustituirlas o complementarlas, y dispondrán en Faitic de material específico.

Resolución de problemas	Sesiones prácticas: ejercicios prácticos de producción escrita y oral y revisión de ejercicios. Los ALUMNOS SEMIPRESENCIALES recibirán en las tutorías indicaciones sobre los trabajos que deberán hacer en el lugar de estas actividades.
Trabajo tutelado	Sesiones prácticas: ejercicios gramaticales y revisiones que requieren una especial preparación previa por parte del alumno. Trabajo en grupo: interacción a través de ejercicios prácticos de producción escrita y oral. Los ALUMNOS SEMIPRESENCIALES recibirán en las tutorías indicaciones sobre los trabajos que deberán hacer en el lugar de estas actividades.
Eventos científicos	Asistencia a conferencias, seminarios, películas u otras actividades relacionadas con el contenido de la disciplina. Los ALUMNOS SEMIPRESENCIALES recibirán en las tutorías indicaciones sobre los trabajos que deberán hacer en el lugar de estas actividades.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas	☐ Atención personalizada en tutorías presenciales tanto individuales como en grupo. Atención mediante comunicación electrónica para asuntos que no pueden resolverse presencialmente o que, por su naturaleza, pueden tratarse mejor electrónicamente. En el caso de los alumnos semipresenciales, atención personalizada mediante comunicación electrónica (correo electrónico, plataformas docentes, videoconferencia, etc.), pero se recomienda recurrir a la comunicación presencial siempre que sea posible.
Trabajo tutelado	☐ Atención personalizada en tutorías presenciales tanto individuales como en grupo. Atención mediante comunicación electrónica para asuntos que no pueden resolverse presencialmente o que, por su naturaleza, pueden tratarse mejor electrónicamente. En el caso de los alumnos semipresenciales, atención personalizada mediante comunicación electrónica (correo electrónico, plataformas docentes, videoconferencia, etc.), pero se recomienda recurrir a la comunicación presencial siempre que sea posible.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Lección magistral	Exposición de contenidos y observación de la atención y participación del alumnado.	15	CB1 CB2
Resolución de problemas	Ejercicios orales y escritos breves a realizar durante las clases.	15	CB1 CB2
Trabajo tutelado	Realización/presentación de varios trabajos en grupos o individuales sobre temas diversos (gramática, léxico, pragmática y cultura lusófona).	25	CB1 CB2
Resolución de problemas y/o ejercicios	Una prueba escrita sobre contenidos de civilización lusófona y sobre elementos de traducción y cultura (a realizar en marzo).	15	CB1 CB2
Examen de preguntas de desarrollo	Prueba escrita sobre los contenidos teórico-prácticos vistos durante el curso. El examen se realizará en la última sesión de clase.	20	CB1 CB2
Práctica de laboratorio	Diferentes ejercicios prácticos orales a realizar en las clases. Ejercicios de traducción oral. Prueba oral individual (última semana de clase).	10	CB1 CB2

Otros comentarios sobre la Evaluación

El alumnado deberá elegir, de manera obligatoria, en las dos primeras semanas de clase del cuatrimestre, entre dos opciones: un sistema de evaluación continuo o un sistema de evaluación único.

Se recomienda elegir el primero, una vez que se trata de la enseñanza de un idioma extranjero y es recomendable asistir con regularidad a las clases. El alumnado que no puede asistir regularmente a las clases debe comunicarlo al profesorado. La no realización de pruebas o ejercicios parciales previstos por el sistema de evaluación continua supone la obtención de una calificación 0 (cero) puntos en la misma.

La evaluación única será valorada de la siguiente manera:

1. Prueba escrita teoría-práctica: 75% de la nota final.
2. Prueba oral: 25% de la nota final. Esta prueba deberá ser grabada en forma de audio y la participación en ella presupone el consentimiento de la grabación.

Para aprobar la asignatura, es necesario superar ambas pruebas.

La no presentación en una de las pruebas, sin justificación, supone la obtención de una nota 0 (cero) puntos en la misma.

Los mismos criterios de evaluación serán aplicados en la segunda edición de las actas (julio).

Copia o plagio en los respectivos exámenes de evaluación continua o única serán penalizados con un suspenso (nota numérica cero) en las mismas.

Se recomienda la asistencia regular a las clases y tutorías, así como la consulta de materiales e informaciones específicas en la plataforma virtual Faitic.

Alumnado semi-presencial

Al alumnado semi-presencial se le ofrece una tutoría semanal. Para quién tenga la oportunidad, se le recomienda asistir regularmente a estas tutorías.

Quién se incorpora a este sistema a partir de las últimas convocatorias de matrícula, debe contactar con el profesorado inmediatamente para poder recuperar los temas ya impartidos desde septiembre.

El aprendizaje semi-presencial de lengua portuguesa requiere una rutina de trabajo individual, mucha disciplina, un horario y hábitos de lectura y de audición en lengua portuguesa diario.

La evaluación continua de las personas inscritas en modo semi-presencial implica la realización de ejercicios indicados por el profesor a través o de la plataforma FAITIC o por correo-e, dentro de los plazos indicados y, en la medida de las posibilidades de cada uno/a, la asistencia regular a las tutorías previstas para este grupo de estudiantes.

Quién no pueda realizar los ejercicios programados dentro de los plazos tendrá que realizar los exámenes escrito y oral de la evaluación única (cf. descripción supra).

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Ciberdúvidas da Língua Portuguesa,

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa,

Cunha, Celso e Lindley Cintra, **Nova Gramática do Português Contemporâneo**, 6, Lexikon Editorial, 2009

Cristóvão, Fernando (dir. e coord.), **Dicionário Temático da Lusofonia**, Texto Editores, 2005

Duarte, Gonçalo, **Histórias de bolso : 21 contos de autores lusófonos anotados para estrangeiros / escolha dos textos, anotações e exercícios**, Lidel, 2016

Bibliografía Complementaria

Dicionários on-line de idiomas,

Corrector ortográfico e sintático,

Júnior, Joaquim Mattoso Câmara, **Estrutura da Língua Portuguesa**, Vozes, 1989

Machado, José Barbosa, **Introdução à História da Língua e Cultura Portuguesas**, Edições Vercial, 2009

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Lengua portuguesa III/V01G400V01981

Otros comentarios

Un buen nivel en lengua gallega favorecerá la comprensión de los contenidos de lengua portuguesa en esta materia.

La lectura y la audición de textos en lengua portuguesa ayudan a aumentar el léxico y la fluidez en lengua portuguesa.

La evaluación tendrá en cuenta no sólo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

Aviso importante para el alumnado de intercambio (Erasmus): la enseñanza de Lengua Portuguesa en la UVigo se dirige a un alumnado que tiene las lenguas galega y/o castellana como lenguas maternas, de manera que la progresión habitualmente es rápida. No se recomienda al alumnado de intercambio que no tenga ya o un nivel B2 en estas lenguas y un B2 alto (como mínimo) en Lengua Portuguesa matricularse en esta asignatura.